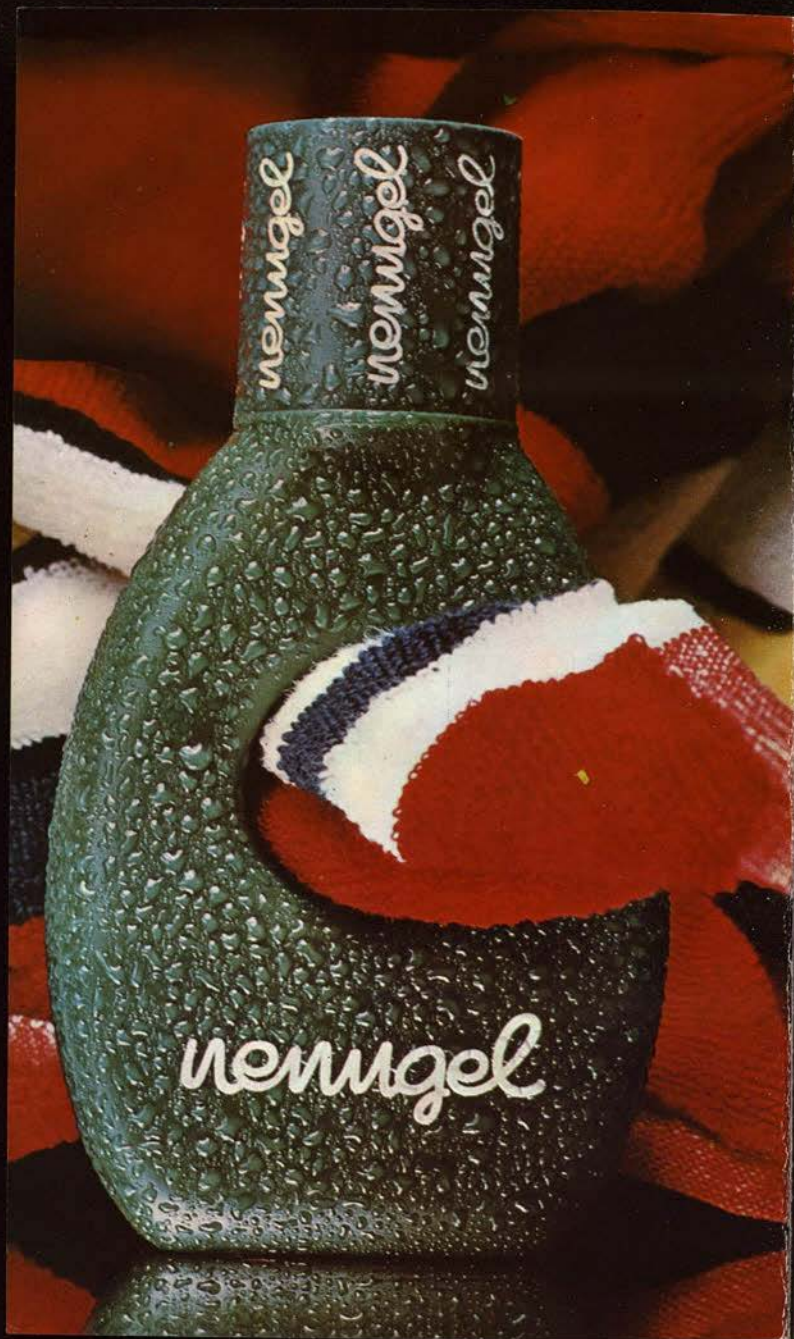




EMPRESA NACIONAL RAMA  
TEMPORAL DE OPERA

UAB



TEMPORADA DE  
INVIERNO  
1970-71  
BARCELONA



# Operación

DEL 10 DE NOVIEMBRE 1970  
AL 11 DE FEBRERO DE 1971

56 REPRESENTACIONES  
42 EN NOCHES  
Y  
14 EN TARDES

UAB

# Grandes Viajes 1971

## Carnaval en Río

con extenso recorrido por el BRASIL visitando SAO PAULO, BRASILIA, CATARATAS DEL IGUAZU, etc.

## Japón

Interesante itinerario por el Lejano Oriente con extensión de VUELTA AL MUNDO

## Fabulosos Cruceros

POR TODOS LOS MARES

## Safaris en Africa

a través de sus grandes PARQUES NACIONALES

Solicite folleto detallado en:



**CIA. HISPANOAMERICANA DE TURISMO**

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO 17

Paseo de Gracia, 11

Teléfonos 231 27 63 - 231 50 55 - 231 93 51

BARCELONA - 7



AUGUSTA

FAMILIA

PRINCIPES E INFANTES  
DE  
ESPAÑA



**ORO 917/1000 - 22 KILATES**

**PLATA 1000/1000**

|           |        |              |
|-----------|--------|--------------|
| grs. 3,5  | mm. 20 | Ptas. 595    |
| grs. 7    | mm. 24 | Ptas. 1.190  |
| grs. 10,5 | mm. 28 | Ptas. 1.785  |
| grs. 17,5 | mm. 32 | Ptas. 2.975  |
| grs. 35   | mm. 45 | Ptas. 5.950  |
| grs. 70   | mm. 55 | Ptas. 11.900 |

|        |             |
|--------|-------------|
| mm. 32 | Ptas. 375   |
| mm. 45 | Ptas. 790   |
| mm. 55 | Ptas. 1.050 |
| mm. 65 | Ptas. 1.350 |

Serie completa en oro. . . Ptas. 24.395

Serie completa plata Ptas. 3.565



**NUMISMATICA IBERICA, S.A.**

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona - 6 Telex: 52047 NUMIS

Asociada al grupo más importante del mundo para la acuñación y distribución de medallas oficiales y monedas de oro y plata de curso legal



Primera representación de la ópera en cuatro actos divididos en seis cuadros, libreto de Jacopo Ferretti, inspirado en el cuento de Perrault de igual título, música de Gioacchino Rossini.

Esta ópera se estrenó en Roma el día 25 de enero de 1817 y en el Liceo el día 27 de abril de 1854, habiendo sido su 15 y última representación, antes de las de la presente Temporada, la del 14 de noviembre de 1961

**MARTES,**  
**2 DE FEBRERO DE 1971**  
**NOCHE**

FUNCION N.º 37 de  
propiedad y abono a Noches  
Turnos A y Extraordinario

2-4-7



# LA CENERENTOLA

D. Ramiro, Ppe. de Salerno  
Dandini, su camarero  
Don Magnífico  
Clorinda  
Tisbe  
Angelina, «la Cenicienta»  
Alidoro

**EDUARDO GIMENEZ**  
**RENATO CAPECCHI**  
**GIANNI SOCCI**  
**GIANNA LOLLINI**  
**CAROL WEISS**  
**TERESA BERGANZA**  
**ANTONIO BORRAS**

**Coro General**

**Cuerpo de Baile**

Bailarines estrellas: **Asunción AGUADE** y **Alfonso ROVIRA**  
Primera bailarina: **Angeles AGUADE**  
Bailarinas solistas: **Elena BONET, Carmen CAVALLER,**  
**Guillermina COLL y M.ª Dolores ESCRICHE**

Maestro Director  
Director de Escena  
Maestro de Coro  
Coreógrafo y Maestro de Baile  
Maestro Apuntador

**FRANCO FERRARIS**  
**GIUSEPPE GIULIANO**  
**RICCARDO BOTTINO**  
**JUAN MAGRIÑA**  
**JOAN DORNEMANN**

Decorados de Nicola Benois.  
Vestuario de Izquierdo. Muebles Miró. Zapatería y peluquería Damaret-Valldeperas. Atrezzo y armería propiedad de la Empresa.

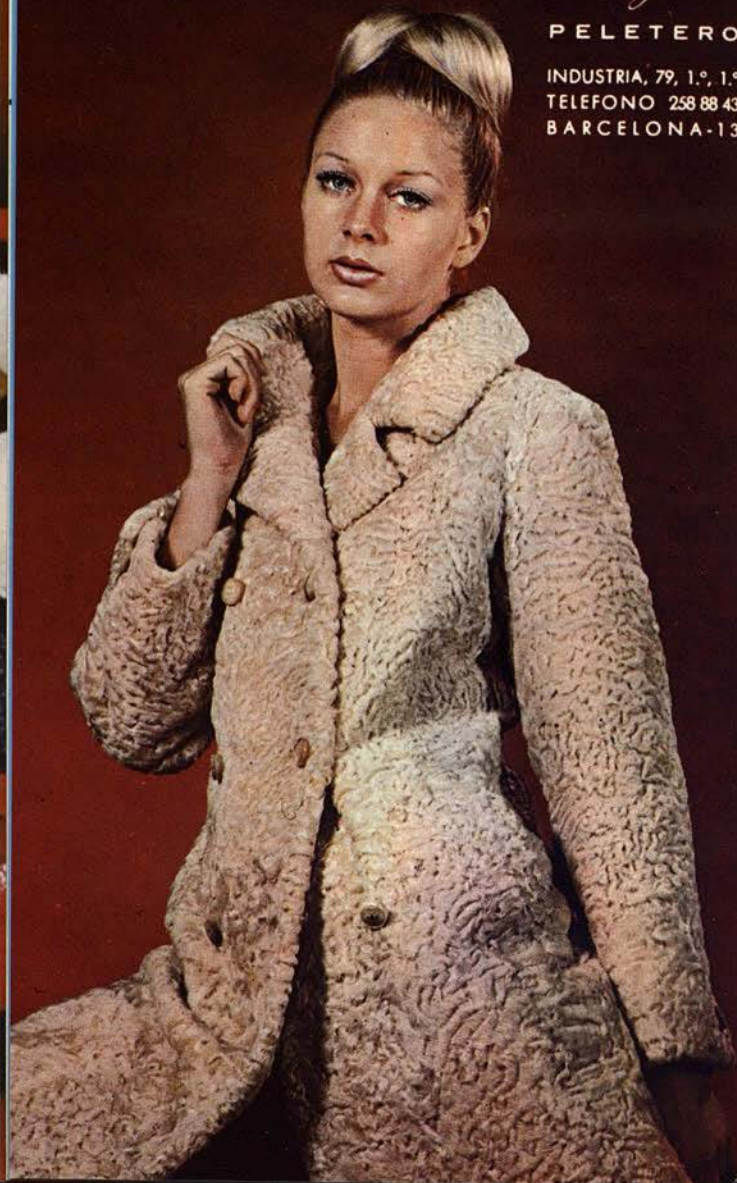
**ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO**

42035-16  
UNB

*Ricardo Sabatés Rodríguez*

PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1.º, 1.º  
TELÉFONO 258 88 43  
BARCELONA-13



## ARGUMENTO

Lugar y época de la acción: Imaginarios.

### primer acto

**Antecocina en casa de Don Magnífico.**

El barón Don Magnífico, hombre ambicioso y ridículo, vive con sus dos caprichosas hijas, Clorinda y Tisbe, y con su hijastra Angelina, a la que llaman «Cenicienta», que después de haber sido expoliada por su padrastro de todo su patrimonio, viene siendo tratada con el mayor menosprecio por sus hermanastras y por Don Magnífico y reducida a la condición de una sirvienta que realiza las más humildes labores domésticas; no obstante el trato que recibe, Cenicienta es noble y generosa y soporta pacientemente la especialísima forma en que es tratada.

Llega Alidoro disfrazado de mendigo, a pesar de que es persona de confianza de Don Ramiro, príncipe de Salerno y señor del lugar; sólo Cenicienta, siempre ocupada en rudos quehaceres, demuestra compasión hacia el desventurado. Clorinda y Tisbe, al contrario, preocupadas con sus trajes y con los nuevos peinados que pretenden hacerse, no le prestan ninguna atención y hasta quieren echarle, pero ello no se realiza porque llegan al castillo un grupo de caballeros anunciando que Don Ramiro en persona vendrá a buscarlas para que asistan a la recepción que dicho Príncipe va a celebrar en su palacio, en el curso de la cual el Príncipe debe escoger esposa. Las dos vanidosas hermanas se emocionan al oír estas noticias y su padre se siente muy animado con la perspectiva y posibilidad de una boda que sanearía las finanzas hartamente comprometidas de su familia.



**DUX-** *Rafel*

**JERSEYS DE PRESTIGIO  
INTERNACIONAL**

Sin embargo, Don Ramiro, que previamente ha sido informado por Alidoro de lo que ocurre en aquella casa, se presenta haciéndose pasar por su escudero Dandini, mientras que este último reviste el lujoso vestuario correspondiente al Príncipe. Con esta estratagema se procura juzgar más libremente a las candidatas y hacer una elección más acertada. Pero lo que ciertamente ocurre es que mientras Clorinda y Tisbe se pavonean ante el falso Príncipe, Don Ramiro, modestamente vestido de escudero, se siente cautivado por la gracia y sencillez de Cenicienta, dándose cuenta del trato que la misma recibe de sus familiares. Dandini, de manera ampulosa y ridícula, invita a Don Magnífico y a sus hijas a la recepción, y si bien Cenicienta suplica a su padrastro que le permita ir a la fiesta, aunque sean pocos minutos, es duramente reprimida por Don Magnífico que alega debe cuidar de la casa.

Poco después llega de nuevo Alidoro disfrazado, quien entrega a Cenicienta un precioso vestido para que pueda asistir a la recepción, aunque a ello se opongan sus hermanastras, y la joven, llena de ilusión y de alegría, sigue a Alidoro para acudir al Palacio.

## segundo acto

### CUADRO PRIMERO

#### **Dependencia del Palacio del Príncipe Don Ramiro.**

Don Magnífico hace varias recomendaciones a sus hijas, que aspiran ser elegidas como futura esposa del Príncipe, lo que aseguraría a su padre el poder y autoridad a que aspira.

•Diagonal•  
el perfume que viste  
Pertegaz

## CUADRO SEGUNDO

### Jardín en el Palacio del Príncipe.

Don Magnífico, que acaba de recibir una distinción honorífica, se da gran importancia entre los concurrentes a la recepción que se está celebrando, insiste en las grandes posibilidades de que alguna de sus hijas, Clorinda o Tisbe, contraiga matrimonio con el gran señor dueño del palacio donde se hallan. Pero las dos muchachas ya han revelado su carácter caprichoso y egoísta, del que Dandini hace una pintoresca y exacta descripción al Príncipe. En el apogeo de la fiesta llega al palacio Cenicienta, ricamente vestida, lo que valora extraordinariamente su natural belleza y juventud, llamando poderosamente la atención de la concurrencia, especialmente de Don Ramiro, que se asombra ante el parecido existente entre la joven desconocida, que admira, y la humilde jovencita de quien se ha enamorado en su visita a la casa de Don Magnífico; igualmente éste y sus dos hijas remarcan con asombro el extraordinario parecido.

## CUADRO TERCERO

### En el mismo jardín del Palacio de Don Ramiro, unas horas más tarde.

Cenicienta, acosada por Dandini, que continuaba fingiéndose el Príncipe, oye cómo éste le explica lo enamorado que está de ella, pero se ve rechazado por la joven que proclama su amor por el escudero (que es en realidad el Príncipe) y al que sus hermanastras Clorinda y Tisbe habían desdenado por su supuesta humilde condición.

Loco de alegría Don Ramiro al saber que su amor es sinceramente correspondido por la Cenicienta, aunque ignora su noble alcurnia, pide a la linda enamorada una prenda de amor, a lo que accede Cenicienta entregándole uno de sus brazaletes y asegurándole que cuando la busque, por estar plenamente convencido de su amor, podrá identificarla con el otro brazalete igual, que ella conserva y le enseña; si así sucede, le promete ser su esposa.

Don Magnífico acaba de enterarse de que Dandini no era lo que parecía, ya que en lugar de ser el Príncipe era un simple sirviente de aquél, comprendiendo el viejo padre y sus dos interesadas hijas la cruel equivocación que han sufrido al tomarle por el aristócrata Príncipe de Salerno; no sabiendo cómo resolver tan embarazosa situación, opta por ausentarse con sus dos hijas.

## tercer acto

### Antecocina en casa de Don Magnífico.

Llegan hechos una furia el padre y las hijas, comentando la grave equivocación cometida, y como siempre, desahogan su ira sobre la pobre Cenicienta, que encuentran humildemente vestida ocupada en sus habituales trabajos domésticos. Pero suspende el escándalo la llegada de Dandini con el Príncipe, que ya ha recobrado su verdadera personalidad, estado y atuendo, tratando de aclarar de una vez quién es su amada; todo se arregla de la mejor manera, pues el Príncipe reconoce en el brazo de Cenicienta la joya idéntica a la que le dio en prenda la bella desconocida, y ante prueba tan evidente, en medio de la mayor expectación, pide oficialmente a Don Magnífico la mano de su hijastra Angelina, ante la desesperación de las envidiosas Clorinda y Tisbe.

## cuarto acto

### Sala del Trono en el Palacio de Don Ramiro, Príncipe de Salerno.

Para empezar la suntuosa fiesta dada por el Príncipe se desarrolla un gran baile.

Cenicienta, suntuosamente ataviada, recibe al lado de su Príncipe el homenaje de los altos dignatarios, cortesanos y población del lugar. También le presentan sus respetos e imploran su perdón, Don Magnífico, Clorinda y Tisbe, que se posternan a los pies de la Princesa, que en su gran bondad perdona todas las amarguras e injurias sufridas y abraza tiernamente a sus familiares.

Su venganza es el perdón; de ahora en adelante, feliz y serena, vivirá al lado del esposo que adora. La fiesta continúa en medio del regocijo general con bailes y música que todos dedican a la gentil Cenicienta, convertida en Princesa por su bondad.

## La última prueba de un gran cava

...consiste en someterlo a las sutiles comprobaciones de vista, aroma y paladar que conocen los expertos:

Transparencia absoluta.

Burbujas pequeñas, que asciendan en forma lenta y continuada.

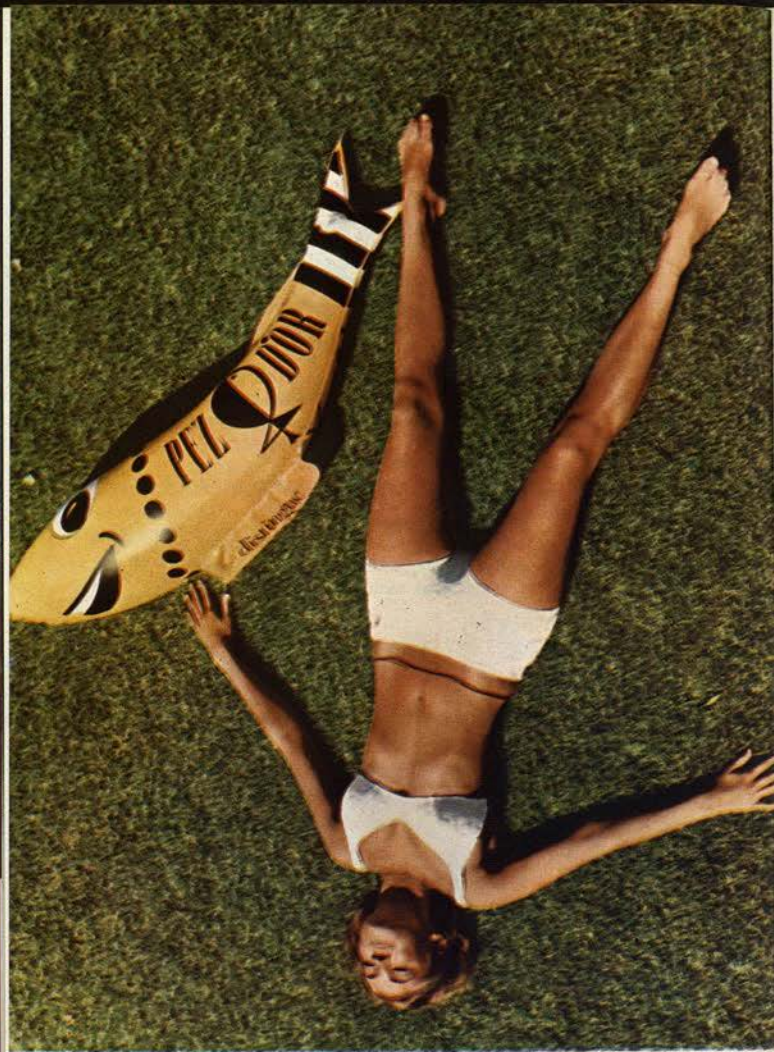
Bouquet carente, en absoluto, del más ligero efluvio que pudiera evocar la procedencia de su estado inicial: el vino.

Sabor exento de los resabios que comporta, a veces, un negligente cuidado.

Nosotros sometemos nuestro "Cava" a usted, buen conocedor, para que compruebe y valore la presencia de todas estas cualidades por sí mismo.

"Heredad Segura Viudas" San Sadurn de Noya - Octubre 1969





DISTINGUE

## ROSSINI Y SU OPERA "LA CENERENTOLA"

Ornan el primer atrio de ingreso del Teatro Alla Scala de Milán por la entrada principal de la Plaza que lleva su nombre, cuatro grandes estatuas de blanco mármol en las que se reprodujeron a más de tamaño natural las efigies humanas de cuatro grandes músicos considerados los firmes pilares del melodrama italiano del siglo XIX.

Allí están en acertada plasmación Gioacchino Rossini, Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti y Giuseppe Verdi, que con sus obras tanto han coadyuvado a que la Scala, teatro antiguo ya que fue inaugurado en la remota fecha del 3 de agosto de 1778, pudiese alcanzar casi los dos siglos de constante actividad musical y con ellos la nombradía que le distingue como el más célebre y admirado teatro de ópera del mundo y gracias al mismo convertida la ciudad de Milán, capital de la Lombardía, en el centro operístico europeo de mayor atracción.

Si consideramos en conjunto la labor de creación verificada por los cuatro compositores aludidos es forzoso reconocer que sus obras constituyen el mayor y más trascendental acervo operístico mundial del siglo inmediatamente anterior al actual.

De igual modo es de remarcar que es muy merecido el honor dedicado por la Scala a la memoria de tan conspicuos operistas, ya que sus obras insignes, de las cuales muchas fueron estrenadas en el coliseo milanés, contribuyeron al auge y brillo del primer teatro musical italiano.

De entre ellos, séanos permitido destacar hoy a Rossini, ya que en esta fecha se repone en este Gran Teatro «La Cenerentola», una de sus más bellas óperas bufas que no figuraba en sus carteles desde 1961.

Ciertamente el nombre glorioso del compositor de Pesaro va vinculado a la historia del Teatro Alla Scala, ya que cuando sólo contaba veinte años de edad en el mismo estrenó con gran éxito el 26 de diciembre de 1812 su ópera «La pietra del paragone», que obtuvo un éxito extraordinario hasta el punto que se dieron en el término de un año más de cincuenta representaciones de la misma. Lo que no deja de ser curioso y de la mayor alabanza que se concediera tan franca acogida al novato compositor en un teatro tenido por muy tradicional y exageradamente riguroso en la valoración de las obras que se sometían a su entendido público.

Correspondió Rossini en el curso de su vida a tal deferencia estrenando en la Scala otras cinco óperas, entre las que cabe destacar «L'italiana in Algeri» e «Il Turco in Italia», dadas a conocer respectivamente en 1813 y el siguiente año, además de haberse representado otras veinte óperas firmadas por el propio músico.

Y cuando Rossini, por razones que no son del caso aquí examinar, decidió expatriarse y después de una gira por Europa se fijó en París, considerada entonces la capital musical del viejo continente, dando a conocer allí la mayoría de sus últimas óperas, la Scala no se lo toma en cuenta, ni le censura, como tantos hacen, su apartamiento de la patria; lejos de ello le demuestra su afecto y admiración acogiendo con amor e interés las obras que el Maestro ha estrenado fuera, siendo la única levisima y velada censura que se permite la Dirección del Teatro, es adjetivar siempre el famoso nombre de Rossini con la frase «Hijo pródigo del genio».

Pero volvamos a «La Cenerentola» que fue estrenada el 25 de enero de 1817 en el Teatro Valle de Roma y que forma parte de la llamada trilogía bufa de Rossini, compuesta por sus geniales óperas cómicas «El Barbero de Sevilla», «La Italiana en Argel» y «La Cenerentola».

De escritos del propio Rossini resulta que para cumplir un compromiso suscrito con el Director del referido Teatro romano fue compuesta en sólo veinticuatro días de intensa labor, si bien la aliviase empleando la obertura que había escrito para la ópera «La Gazzetta», que no tuvo buena acogida al ser estrenada.

El libreto era de Jacopo Ferretti, basándose en el célebre cuento infantil francés de Charles Perrault «Cendrillon ou la petite pantoufle», que ya había sido adaptado a la escena lírica en forma de ópera en tres ocasiones anteriores por los compositores franceses Laurette e Isouard y por el italiano Pavesi.

En su estreno la nueva obra rossiniana obtuvo buena acogida, especialmente en lo que a su partitura se refiere, que se reputó elegante, de feliz inventiva melódica y de acertada adecuación con el desarrollo del libreto, ponderándose especialmente su célebre sexteto del que un afamado crítico dijo: «Jamás se escribió una parte vocal de tal transparencia, ligereza y justa sonoridad».

En cambio arreciaron los juicios contrarios a la labor literaria de Ferretti, por asegurarse que al haberse prescindido del elemento mágico, base de la narración de Perrault, se minimizaba la característica esencial del conocidísimo

cuento, dándole equivocadamente carácter romántico para tratar de modernizar una obra de arte perfecta. Efectivamente el libreto está dibujado en la línea de una comedia de enredo prescindiéndose de la figura importante del «Hada Madrina» y de todos los efectos sobrenaturales que enmarcan la acción de la leyenda infantil.

De todas formas la ópera en cuestión se hizo pronto popular logrando gran número de representaciones, siendo de destacar que la primera ciudad fuera de Italia donde se representó fuese Barcelona, donde se estrenó en el Teatro de la Santa Cruz el día 15 de abril de 1818, o sea sólo poco más de un año más tarde del estreno absoluto.

Juan de Vergara



# DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

## LA CENERENTOLA

### MARIO ROSSI — R.A.I. de Torino — CETRA.

Giulietta Simionato, Ornella Rovero, Miti Truccato Pace, Cesare Valtelli, Saturno Meletti, Cristiano Dallamangas, Vito Susca.

### O. M. BRON — Radiodifusión de la U.R.S.S. — Dolgoizgayuschchaya.

Z. A. Dolujanova, K. P. Konstantinova, N. K. Postavñichieva, A. I. Orfienov, E. S. Bielov, K. N. Poliniev, G. N. Troizkin.

### VITTORIO GUI — Festival de Glyndebourne — LA VOZ DE SU AMO.

Marina de Gabarain, Alda Noni, Fernanda Cadoni, Juan Oncina, Sesto Bruscantini, Ian Wallace, Hervey Alan.

### OLIVIERO DE FABRITIIS — Maggio Musicale Fiorentino — DECCA.

Giulietta Simionato, Dora Carral, Miti Truccato Pace, Ugo Benelli, Sesto Bruscantini, Paolo Montarsolo, Giovanni Foiani.

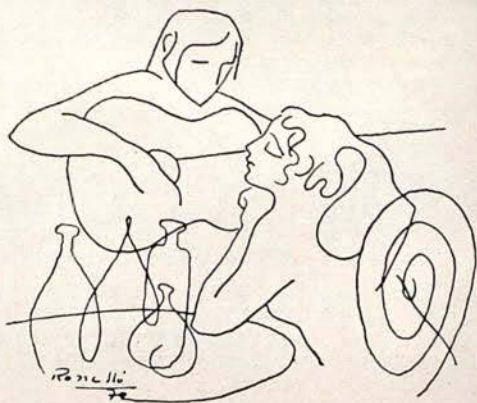
### NOTAS:

- Esta relación comprende solamente grabaciones completas.
- El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.
- Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

R  
E  
S  
T  
A  
U  
R  
A  
N  
T  
E  
S

**SOLEY**

BAILEN-CASPE



**PETIT  
SOLEY**

Pl.  
VILLA de MADRID

*Roura*

PELETERIA  
PASEO DE GRACIA 121



COLECCION ROURA

UNB

# boutique boulevard

Paseo de Gracia, 100



FRANCO FERRARIS

GIUSEPPE GIULIANO



UAB



TERESA BERGANZA



EDUARDO GIMENEZ

GIANNA LOLLINI

CAROL WEISS

RENATO CAPECCHI

GIANNI SOCCI





ANTONIO BORRAS



ASUNCION AGUADE



ALFONSO ROVIRA

RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA



ANGELES AGUADE





GIOACCHINO ROSSINI

Agua de Colonia  
esencialmente ambisex



*famosa desde 1919*



Visillos y Cortinas SATIVEL,  
Tapicerías SATILENE y demás  
tejidos SATIFIBRA...  
Crean el ambiente de elegancia y de confort.

**TERYLENE**



**Sativel / Satilene**

Los Tejidos "SATIFIBRA" para la Decoración Actual

Compruebe las Marcas en el orillo

## ETAPAS IMPORTANTES EN LA VIDA DE GIOACCHINO ROSSINI

- 1792 Nace en Pesaro (Italia) Gioacchino A. Rossini. Son sus padres José Modesto, músico de aquella localidad, y Ana, cantante de escaso relieve artístico.
- 1804 Trasládase con su familia a Bolonia, iniciando sus estudios musicales.
- 1808 Obtiene el primer premio en el Liceo de Bolonia.
- 1809 Compone una Sinfonía para Orquesta y un cuarteto.
- 1810 Estrena su primera ópera: «La Cambiale di Matrimonio».
- 1812 Después de ofrecer al público otras varias óperas, estrena en Venecia «La scala di seta», «La pietra del paragone» y «L'occasione fa il ladro».
- 1813 Estrena las óperas «Tancredi» y «L'italiana in Algeri».
- 1814 Primera representación de «Il turco in Italia» y «Ségismundo».
- 1815 Es nombrado director del Teatro San Carlo de Nápoles, en donde estrena con gran éxito su ópera «Isabel, Reina de Inglaterra».
- 1816 Rivalidades tenidas con Paisiello, compositor favorito del público en aquellos momentos, le hacen abandonar Nápoles, estableciéndose en Roma donde estrena «Torvaldo y Dorlisca» y, en el Teatro Argentina, «Il Barbiere di Siviglia», abucheado y denostado por el público que asistió al estreno, pero que desde el siguiente día obtuvo gran éxito. Regresa a Nápoles y estrena «La Gazzeta» y «Otello».

- 1817** Primeras representaciones absolutas de «La Cenerentola», en Roma, «La Gazza ladra», en la Scala de Milán, y «Armina», en Nápoles.
- 1818** Sigue su racha de compositor prolífero y durante este año estrena tres óperas.
- 1823** En los años anteriores no ha dejado de dar muestras de su gran actividad y de su ininterrumpida fecundidad musical, estrenando no menos de dos títulos por año, pero en éste estrena en Venecia «Semiramide», que no es bien acogida, lo que produce una gran contrariedad al autor, que, despedido y en franca oposición con el criterio del público italiano, decide expatriarse, instalándose primero en Londres y después, de manera definitiva, en París, en donde acepta la dirección musical del Teatro Italiano.
- 1825** Estrena «Il viaggio a Reims», en italiano.
- 1826** Logra un gran éxito al presentar su primera obra escrita directamente sobre libreto francés: «Le siège de Corinthe».
- 1827** Presenta un arreglo francés de su ópera «Mosé», acogida con entusiasmo por el público parisiense.
- 1828** Además de estrenar la ópera «Il conte Ory», dedica una gran actividad a la composición de música sinfónica.
- 1829** Se produce el estreno de «Guillermo Tell», la obra cumbre de tan gran compositor, que sólo es recibida fríamente por el público, lo que le hace desistir de continuar componiendo obras escénicas, anunciándolo públicamente.
- 1868** Cumple su promesa y aunque no deja de componer obras musicales de distintas clases y estilos, ha dejado por completo de dedicarse a la composición de óperas. Ha vivido casi ininterrumpidamente en París, haciendo activa vida social, hasta que el día 13 de noviembre muere en su villa de Passy (París).



PUBLICIDAD ALER

batidos  
**frigo<sup>®</sup>lat**

Cacao  
Vainilla  
Coco  
Caramelo  
Fresa  
Canela

**deliciosos...**

UAB

II POUR  
UN  
HOMME II  
de caron



CARON

## LOS INTERPRETES DE LA OPERA QUE HOY SE REPRESENTA OPINAN DE ELLA...

En «Cenerentola» no se dan invenciones, intuiciones musicales y teatrales (por otra parte el libreto no las podía inspirar fácilmente) tan geniales, casi mágicas, como en «El Barbero de Sevilla»; pero un poco aquí y un poco allí asoman con frecuencia las «fórmulas» del genio rossiniano, inconfundiblemente «único». La ópera fluye sin altibajos, a un nivel inventivo que nunca concede nada al oficio o a la rutina, acabándose en su conjunto en una perfecta y exquisita armonía arquitectónica. Una ópera, pues, elegante y agradabilísima que destaca decididamente del grueso de la producción teatral rossiniana.

FRANCO FERRARIS

Siempre tuve un cariño especial por Rossini. Hubo en ese cariño, desde mis tiempos de estudiante, un cierto matiz «deportivo» diría yo: gozaba, desde mi voz de «mezzo», escalando las alturas y realizando las «pajarerías» que Rossini pide, precisamente, a voces como la mía. Debo decir que yo no he trabajado a Rossini de manera aislada: aprendí de mi maestra el cariño por Mozart; siendo alumna del Conservatorio participé en un inolvidable cursillo dirigido por el insigne musicólogo Domenico de Paoli, en el que trabajamos la ópera italiana anterior a Rossini, Monteverdi de manera especial. Pues bien: creo con toda sinceridad que ese Monteverdi y ese Mozart se han metido en mi Rossini y con ellos quiero alcanzar una mayor profundidad. Por esta razón, aunque debo a «El Barbero de Sevilla» sesiones inolvidables, quiero con singular ternura a esta joya, a esta reunión de delicias que es «Cenerentola». Hay en esta ópera enormes dificultades para una voz de «mezzo», que debe hacerse aguda y flexible al máximo, pero ese gran final llega después de un camino sembrado de gracias y de delicadezas. La protagonista de «Cenerentola» tiene que crear un personaje que ni está copiado de la vida ni es tampoco figura «teatral»: debe encarnar en el escenario un sueño de niños y encarnarlo resolviendo, sin que se note, los más espinosos problemas técnicos.

TERESA BERGANZA

El personaje de Don Ramiro presenta, a mi modo de ver, la prestancia, la nobleza de espíritu y la aristocrática elegancia de un Príncipe de leyenda. Pero traducido no al cuento infantil, sino a la fábula musical, cobra mayor humanidad y generoso impulso. Creo que Rossini, mago del virtuosismo, cuya escritura no deja reposo ni en dificultades vocales, ni en nivel de tesitura, ni en vivaz movilidad escénica, traduce fielmente, por la calidad transparente de su música, los personajes protagonistas de «La Cenerentola». Cantar Rossini es siempre el placer de transcurrir por un mundo de música límpida, fresca y espontáneamente expresiva, de gozar recreándose en el arabesco que recama la línea flexible unida a la elegancia melódica. El personaje se pre-

# Teresa Berganza

Excepcional intérprete de las óperas:

|                                          |            |
|------------------------------------------|------------|
| <b>Il Barbieri di Siviglia</b> (Rossini) | SXLE 285/7 |
| <b>Alcina</b> (Haendel)                  | SXL 232/4  |
| <b>L'Italiana in Algeri</b> (Rossini)    | SXL 262/4  |
| <b>La Clemenza di Tito</b> (Mozart)      | SXLE 357/9 |

## Recitales:

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| Arias de Gluck, Cherubini, Pergolesi, Haendel y Paisiello              | SXL 6005   |
| Arias de Mozart (Bodas de Fígaro, Clemenza di Tito y Così fan tutte)   | SXL 6045   |
| Arias de Rossini (La Cenerentola, Semiramis, Barbero de Sevilla, etc.) | SXL 2132   |
| Siete canciones españolas (Falla)                                      | SCLL 14024 |

## Zarzuelas completas:

La Tempranica, Luisa Fernanda, La del manojo de rosas, La bruja, El barberillo de Lavapies, El anillo de hierro, La chulapona, etc.

EN DISCOS



GRABADOS



senta ya con unas frases nobles que obligan al bien decir y a un recitativo preciso y sin concesiones de ninguna clase. Se comprenderá que yo, que amo el bel canto como cuna y cumbre del arte canoro, encuentre un interés especial en cantar un personaje del más fino corte rossiniano.

EDUARDO GIMENEZ

De la reducción de «Cendrillon» de Perrault, que Ferretti realizó para Rossini, el camarero Dandini figura siempre con el cometido de antagonista, de lo cual se derivan para su intérprete el encargo vocal de ejecutar gran parte de las dificultades canoras de la partitura (anotadas y precisadas por Rossini, en una revolucionaria innovación realizada con el propósito de evitar licencias y libertades de los ejecutantes vocales, ámbitos desde los tiempos de Settimia Caccini en la elección de adornos, equilibrios y cadencias, con grave perjuicio para la unidad de los espectáculos) y también el compromiso escénico de vivificar esta comedia realística, en la cual, citando unas palabras de Giuseppe Radiciotti: «los lamentos de una muchacha pobre y perseguida y las efusiones de los enamorados se encuentran sofocadas en medio de bufonías a veces vulgares».

Personalmente, creo indispensable una interpretación que mueva a la sonrisa y a la ternura con una prestación musical exacta, calibrada y meticulosa y con una realización escénica vivaz y, en la medida de lo posible, creíble. Un espectáculo, a fin de cuentas, en el que las respectivas capacidades interpretativas de los ejecutantes se unan y se nivelen, según los dictados del teatro y el gusto contemporáneos en un todo homogéneo para que la apoteosis rossiniana se celebre tal como se dice en el sexteto: «este es un asunto enmarañado».

Si después los imponderables tuviesen algo que decir... el benévolo público sabrá perdonar, repitiendo con el gran Gioacchino: «Perdona, oh Apolo, a estos señores, que no saben lo que se hacen.»

RENATO CAPECCHI

El personaje de Don Magnífico es cómico por las características situaciones en que se encuentra, más que por los efectos vocales y musicales.

Es un personaje que vive fuera de su época, pero que no se separa nunca de la realidad, estando inmerso en esa realidad este viejo vanidoso, histrión, anticipo de «ancien regime». En una época superada es de por sí bufo, prescindiendo de cualquier característica de tipo vocal y por ello yo no pretendo acentuar estilísticamente el sentido grotesco de las vicisitudes por las que pasa; basta con realizar con absoluta fidelidad lo que Rossini ha escrito, porque esta ópera es una auténtica obra de arte del genio rossiniano, según mi opinión más rica todavía que «El Barbero», precisamente por el continuo contraste entre la fábula patética de «Cenerentola» y el personaje de Don Magnífico, con las respectivas características ya apuntadas.

GIANNI SOCCI

# LLAVANERAS



LLAVANERAS conserva el mismo nivel social, noble y selecto que tuvo desde sus orígenes, frente al cosmopolitismo de otras poblaciones de nuestra costa.

La Zona Residencial "LA CORNISA" de San Andrés de LLAVANERAS mantiene y acrecienta este "statu quo". La

venta está condicionada a propiedades de un mínimo de 2.000 m<sup>2</sup>.

Nos permitimos recomendarle una visita personal al "Centro de Información" de "LA CORNISA" situado a la entrada de San Andrés de LLAVANERAS, o pidiendo mayor información a:



ORGANIZACION INMOBILIARIA  
Av. Príncipe de Asturias, 54  
Teléfono 217 29 00 • BARCELONA (12)

# La Cenerentola

(Rossini)

cantada por:

GIULIETTA SIMIONATO  
PAOLO MONTARSOLO  
UGO BENELLI  
SESTO BRUSCANTINI  
DORA CARRAL  
MITI TRUCCATO PACE  
GIOVANNI FOIANI

COROS Y ORQUESTA DEL MAGGIO  
MUSICALE FIORENTINO

Director: OLIVIERO DE FABRITIIS

SXLE-SET 265/67 (estereo)  
LXTE-MET 265/67 (mono)



DISCOS



UAB

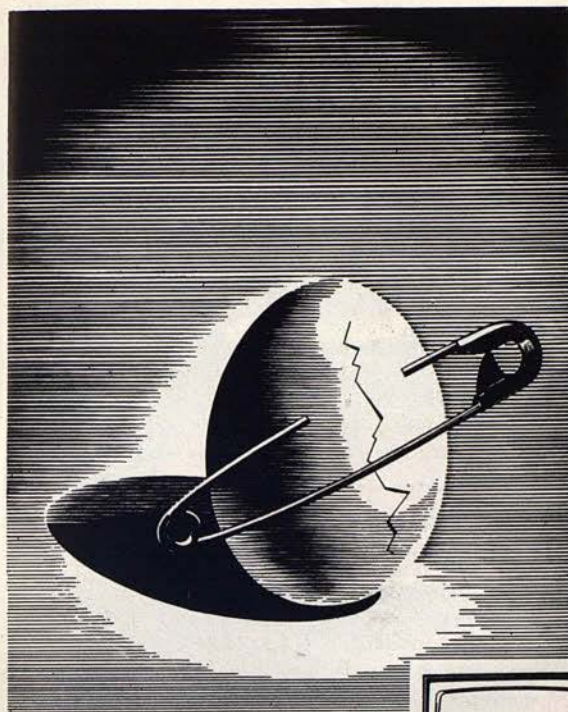
## NOTICIARIO



● Esta noche tiene lugar el esperadisimo acontecimiento de la presentación en este Gran Teatro de la ilustre artista española Teresa Berganza, una de las grandes figuras de la lírica de nuestros días, indiscutible número uno en su especialidad de mezzo sopano intérprete del repertorio de Rossini y Mozart. Teresa Berganza se presenta en el primer coliseo lírico nacional con una de las obras que más éxitos le han proporcionado en su brillante carrera: "La Cenerentola", en la que bajo las direcciones de Franco Ferraris y Giuseppe Giuliano actúa también otro gran artista español: el tenor Eduardo Giménez, reciente todavía su triunfal presentación en la "Scala" de Milán con "L'Elisir d'amore". El cuarteto protagonista de "La Cenerentola" queda completado con la reaparición del famoso barítono italiano Renato Capecchi y con la presentación en España del bajo Gianni Socci.

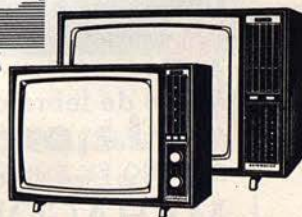
● Mañana miércoles, día 3, está prevista la última representación de "Lucia di Lammermoor", en función correspondiente al turno B. Bajo la dirección del Mtro. Franco Ferraris y puesta en escena de Giuseppe Giuliano, que cuenta con bellísimos decorados de Tito Varisco. Protagoniza esta ópera una pareja excepcional y que hoy día puede encontrar pocos rivales en su interpretación: la soprano Cristina Deutekom y el tenor Luciano Pavarotti. El reparto queda completado, en sus partes principales, con las actuaciones de Juan Galindo y Carlo Del Bosco.

● Para el jueves día 4, en función correspondiente al Turno C, está prevista la segunda representación de "La Cenerentola" y para el sábado día 6, también en Turno C, el estreno en España de "Mahagonny", con texto de Bertolt Brecht y música de Kurt Weill, apasionante obra de arte contemporánea que ampliará con su representación el conocimiento de un vasto panorama de la Historia de la Ópera del que pueden gozar los espectadores de este Gran Teatro. La interpretación correrá a cargo de la Compañía del Teatro de la Ópera de Klagenfurt (Austria), bajo la dirección del Maestro Robert Filzwieser y con montaje escénico del célebre artista Dieter Bulter-Marell, que acaba de montar "Parsifal" en la "Scala" de Milán.



## SORPRENDENTE

Pero es más sorprendente todavía la nueva línea de los televisores Philips de 20 y 24 pulgadas. La perfección y belleza de su mueble, su imagen nítida y sin deformaciones y su extraordinario sonido, será para Vd. una agradable sorpresa que le hará vivir con un realismo excepcional el mundo mágico de la televisión de hoy y del mañana. Y no olvide que, por llevar el símbolo universal de las ondas y las estrellas, su televisor tiene una garantía reconocida mundialmente.



SERIE MAGNOSCOPICA **PHILIPS** 1970

*Técnica y Progreso*

## PROXIMAS FUNCIONES

**Miércoles, 3 de febrero 1971. Noche a las 9,30**  
38.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Noches. Turno B

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### LUCIA DI LAMMERMOOR

de Gaetano Donizetti

por Cristina Deutekom

Luciano Pavarotti

Juan Galindo

Carlo del Bosco

Maestro: Franco FERRARIS

Dtor. de escena: Giuseppe Giuliano

**Jueves, 4 de febrero de 1971. Noche a las 9,30**  
39.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Noches. Turno C

SEGUNDA REPRESENTACION de

### LA CENERENTOLA

de Gioacchino Rossini

por los mismos intérpretes de esta noche.

**Sábado, 6 de febrero de 1971. Noche a las 9,30**  
40.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Noches. Turnos C y Extraordinario

ESTRENO EN ESPAÑA de

### MAHAGONNY

de Kurt Weill

por la Compañía Oficial del Teatro de la Opera  
de Klagenfurt (Austria)

Maestro: Robert FILZWIESER

Dtor. de escena: Dieter Bulter-Marell

D. L.: B. 35.332-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, tel. 271 19 31, Barcelona

AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros  
o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de  
los espectáculos que se representan, o del público que asiste a los mismos

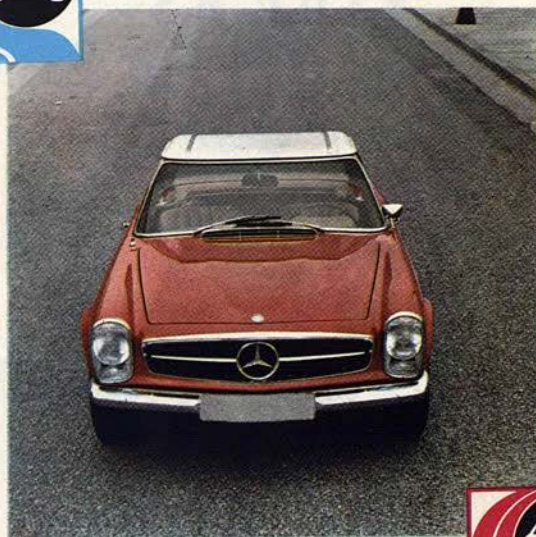
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



## Talleres Huguet, s.l.

SERVICIO LANCIA Y MERCEDES BENZ

CONDE BORRELL, 229-231 • TEL. 230 22 27



## Benito Juncosa, s.l.

CONDE BORRELL, 208 • TEL. 253 12 03

- CARROCERÍAS Y SUS ESPECIALIDADES
- TRABAJOS DE CALIDAD SOBRE AUTOMOVILES



EBE

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

**FINCAS**

**J. Carbonell Vilanova**

**Agente de la Propiedad Inmobiliaria**

**Ronda S. Pedro, 46**  
**Teléfono 231 48 26**  
(Tres líneas)

**BARCELONA**



**Bagués**  
JOYEROS

**EL REGULADOR** **JOYERÍA BAGUÉS**  
*BAGUÉS*

Rambla de las Flores, 105 - Carmen, 1  
Tels. 231 04 00 (varias líneas) - 222 29 13  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

PERLAS - BRILLANTES - ESMERALDAS

Paseo de Gracia, 41  
Tels. 216 01 73 - 216 01 74

Aparcamiento gratuito en Paseo de Gracia

*Casa Bagués*

Calle San Pablo, 6 - Tel. 221 42 37  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

Las creaciones más modernas en joyería, platería y relojería

Últimas novedades en relojes-joya y deportivos

ESPECIALIDAD EN LISTAS DE BODA

Cuberterías en plata de ley, alpaca y acero inoxidable

Concesionarios exclusivos de la marca **PIAGET**  
RELOJES DE GRAN LUJO

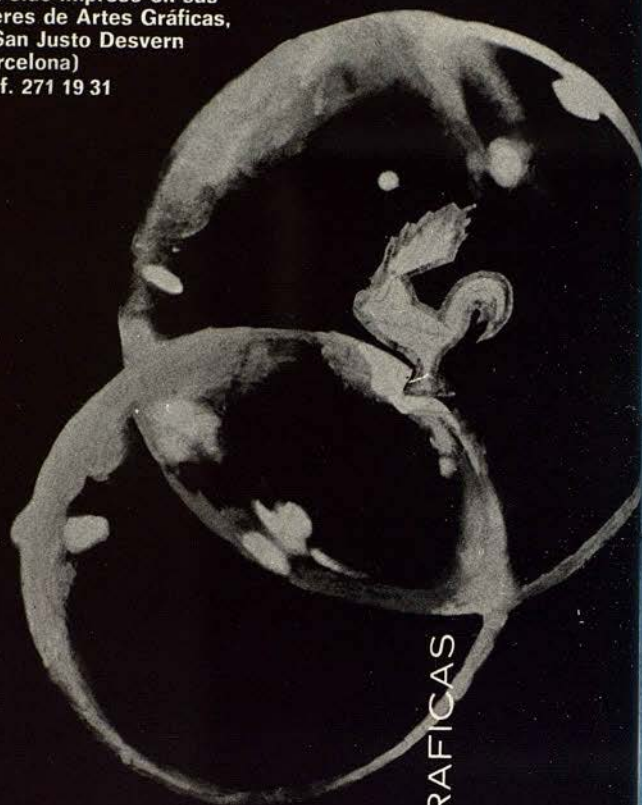
AGENTES DE

**PATEK PHILIPPE**  
EL MEJOR RELOJ DEL MUNDO

**BULOVA®**  
EL MEJOR RELOJ ELECTRÓNICO

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

La publicidad de este Programa  
ha sido confiada en  
exclusiva a  
Publicidad KLEIN (K)  
Barcelona,  
teléfs. 240 75 05 - 232 57 16,  
y ha sido impreso en sus  
talleres de Artes Gráficas,  
en San Justo Desvern  
(Barcelona)  
teléf. 271 19 31



PUBLICIDAD

ARTES GRAFICAS



EMIR  
perfume de  
*Dana*

UMB



JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO



PRODUCTOS  
*Nenuco*

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO

DAIB  
S.A. de C.V.